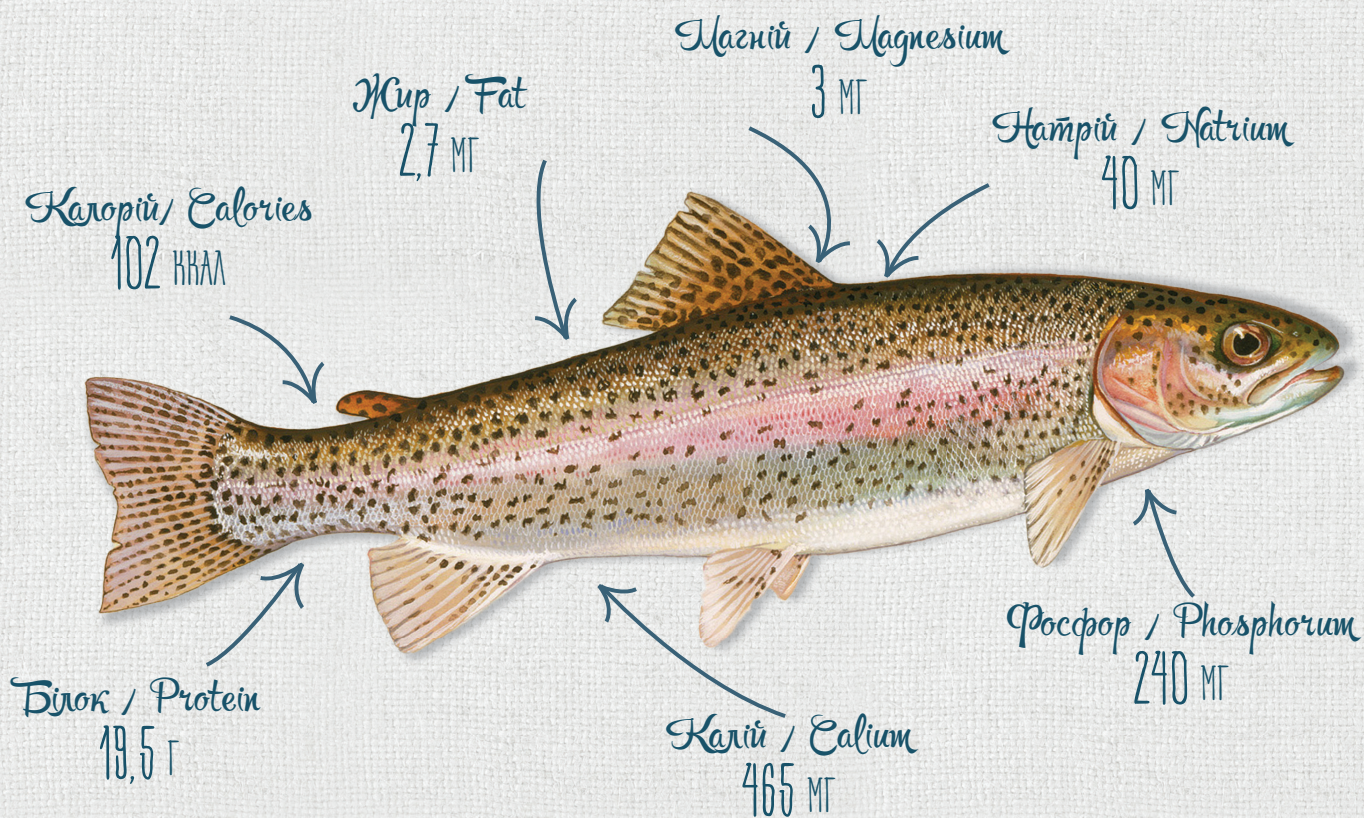




РОЗВАЖАЛЬНО-ОЗДОРОВЧИЙ КОМПЛЕКС
ENTERTAINMENT AND RECREATION COMPLEX



Страва власного виробництва
Homemade dish



Вегетаріанські страви
Vegetarian dishes



Велика порція
Large portion



Гостра страва
Spicy dish



Страва від шеф-кухаря
Chef's Choice



1/2 Пів-порції
Half of the portion



Страва тривалого приготування
Long cooking dish



UA Страва національної кухні
National cuisine dish

Фірмові страви / Specialties

Форель Райдужна Rainbow Trout

450 ГРН/КГ



УХА «ЦАРСЬКА» (уха з річкової форелі, подається з грінками та рибним паштетом)

350/50/40 г 125 грн.

FISH BROTH «ROYAL» (fish broth from river trout, served with toasts and fish paste)

**СОКОВИТА МАРИНОВАНА
ФОРЕЛЬ**

JUICY MARINATED TROUT



за 100/20 г 75 грн.

ПАШТЕТ З РАЙДУЖНОЇ ФОРЕЛІ

PASTE FROM RIVER TROUT

130/50/10 г 103 грн.

**РИБНІ ТЕФТЕЛІ З РАЙДУЖНОЇ
ФОРЕЛІ**

FISH MEATBALLS FROM RIVER TROUT

200 г 120 грн.

КОПЧЕНА ФОРЕЛЬ

COLD SMOKED RIVER TROUT

за 100 г 60 грн.

ФІШ ЕНД ЧІПС (філе форелі в хрумкому клярі з картоплею фрі)

FISH AND CHIPS
(file of river trout in batter with french fries)

150/150/
30/30 г 105 грн.

ПЕЛЬМЕНІ З РАЙДУЖНОЇ ФОРЕЛІ

у вершковому соусі

DUMPLINGS WITH TROUT in creamy sauce

220 г 140 грн.

Спосіб приготування Cooking*

ФОРЕЛЬ НА МАНГАЛІ
GRILLED TROUT

ФОРЕЛЬ З ОВОЧАМИ
TROUT BAKED WITH VEGETABLES

ФОРЕЛЬ У СМЕТАНІ
TROUT BAKED WITH SOUR-CREAM

ФОРЕЛЬ З КЕДРОВИМ ГОРІХОМ
TROUT BAKED WITH PINE NUTS

*Ціна вказана за 1 кг сирової ваги. До вартості включена риба та її приготування. Риба відпускається поштучно.

Уха «Царська»



Золота Форель Golden Trout

530 ГРН/КГ



*Ціна вказана за 1 кг сирої ваги. До вартості включена риба та її приготування. Риба відпускається поштучно.

ЗОЛОТА ФОРЕЛЬ З ОВОЧАМИ «МІНІ-РАТАТУЙ»

GOLDEN TROUT WITH MINI RATATOUILLE
VEGETABLES

210 г 180 грн.



Золота Форель з овочами «Міні-Рататуй»



Рибні тефтели
з райдужної форелі

120 грн



Паштет з Райдужної Форелі



Естерлядь / Sturgeon



Естерлядь на грилі
GRILLED STURGEON

за 1 кг

650 грн.

*Ціна вказана за 1 кг сирої ваги. До вартості включена риба та її приготування. Риба відпускається поштучно.





Стерлядь гарячого копчення
HOT SMOKED STURGEON

за 100 г

95 грн.



Обід рибацьки

(стерлядь г/к, короп у фритюрі, карасі смажені, форель райдужна та форель золота на мангалі, овочі-гриль, три соуси)

1800/250/150/150 г

1020 ГРН

Холодні закуски

Appetizers

ФОРШМАК (оселедець, яблуко, вершкове масло, цибуля, хліб)

FORSHMAK (mince herring, apple, butter, onion, bread)

150 г 60 грн.

ГОРІЛКА «ПО-ЦАРСЬКИ» (горілка в охолодженій чарці, подається з тостами, маслом і червоною ікрою)

50/50 г 120 грн.

«ROYAL» VODKA (comes with cold «charka» shot of Vodka served with toasts, butter and red caviar)

РИБНА ТАРИЛКА власного

виробництва (лосось, есколар, форель)



225/70 г 295 грн.

«FISH PLATE» our own production (salmon, oily fish and trout)

«ГРЯДОЧКА» (огірок, помідор, перець болгарський, цибуля зелена, зелень)

400 г 76 грн.

«GRYADOSCHKA» (cucumber, tomato, sweet pepper, green onion, herbs)

ДОМАШНІ РІЗНОСОЛИ (мариновані огірки, помідори, перець болгарський, цвітна капуста, перець гострий, гарбуз та слива, огірки квашені)



700 г 112 грн.

HOMEMADE PICKLES (pickles, pickled tomatoes, marinated pepper, marinated cauliflower, chilli pepper, marinated pumpkim, marinated plum, pickled cucumbers)



М'ЯСНА ТАРИЛКА власного

виробництва (буженина, рулет курячий, полядвця, паштет печінковий, ковбаса домашня, шинка копчена)



330/50/20 г 200 грн.

«MEAT PLATE» our own production (baked ham, chicken roll, polyadvysya, liver mash, homemade sausage, smoked gammon)

ЗАКУСКА «УКРАЇНЬСКА» (асорті із сала зі спеціями, з тостами із Бородінського хліба, квашеним огірком та часником)



250/40/50/20 г 130 грн.

APPETIZER «UKRAINIAN» (platter of salo with spices, toasts from Borodinskiy bread, pickled cucumber and garlic)

БАСТУРМА власного виробництва
homemade **BASTURMA**



за 50 г 43 грн.

«СИРНА ПАЛІТРА» (сулугуні, бринза, фета, грецький горіх, виноград, мед)

300/30/40/30 г 142 грн.

«CHEESE PALETTE» (suluguni, white cheese, feta, walnuts, grapes, honey)

Закуска «Українська»



Грецький



Рибна тарілка



Салати / Salads

ОСЕЛЕДЕЦЬ ПІД ШУБОЮ

(оселедець, картопля, яйце, яблуко, буряк, майонез)

250 г 57 грн.

«HERRING UNDER THE COAT» (herring, potato, egg, apple, beet, mayonnaise)

РИБАЦЬКИЙ (філе лосося, огірок, помідор, листя салату, оливки, маслини, кедровий горіх, салатна заправка)

220 г 147 грн.

FISHERMAN SALAD (salmon fillet, cucumber, tomato, lettuce, black and green olives, pine nuts, salad dressing)

ДОМАШНІЙ (огірки, помідори, цибуля, олія)



250 г 47 грн.

HOUSE SALAD (cucumbers, tomatoes, onions, oil)

ВІНЕГРЕТ (горошок консервований, картопля, морква, буряк, огірки квашені, цибуля, олія)



250 г 45 грн.

VINAIGRETTE SALAD (canned peas, potatoes, carrots, beets, pickled cucumbers, onions, sunflower oil)

САЛАТ ЗІ СВІЖОЇ КАПУСТИ (капуста, огірки, зелень, олія соняшникова)



200 г 40 грн.

FRESH CABBAGE SALAD (cabbage, cucumbers, herbs, sunflower oil)

ГРЕЦЬКИЙ (помідор, огірок, перець болгарський, маслини, сир «Фета», оливкова олія, каперси, кримська цибуля)

220 г 68 грн.

GREEK SALAD (cucumber, tomato, sweet pepper, black olives, Feta cheese, olive oil, capers, crimean onions)

МІЗЕРІЯ (домашній сир, огірок, помідор, зелена цибуля, кріп, сметана)

250 г 55 грн.

MIZERIYA SALAD (cucumber, tomato, cottage cheese, green onion, dill, sour-cream)

САЛАТ ЗІ СВІЖИХ ОВОЧІВ З

ТЕЛЯТИНОЮ-ГРИЛЬ (гриль-салат: телятина, салат «айсберг», помідори черрі, перепелині яйця, салатна заправка)

220 г 140 грн.

SALAD FROM FRESH VEGETABLES AND GRILLED VEAL (grilled salad: veal, «Iceberg», cherry tomatoes, quail eggs, salad dressing)

КАРПАТСЬКИЙ (телятина, полядниця копчена, язик відварний, картопля, огірки консервовані, шампіньйони мариновані, майонез)

235 г 70 грн.

CARPATHIAN SALAD (veal, smoked ham, boiled tongue, potatoes, canned cucumbers, marinated mushrooms, mayonnaise)

Рибачий



Салат зі свіжих овочів з телятиною-гриль



Фарширак



Домашні різноси Homemade pickles



СЛИВА маринована MARINATED PLUM	за 100 г	18 грн.
ЯБЛУКА квашені PICKLED APPLES	за 100 г	17 грн.
ГАРБУЗ маринований MARINATED PUMPKIN	за 100 г	17 грн.
ГРИБИ мариновані (білі) WHITE MARINATED MUSHROOMS	за 100 г	65 грн.
ОГІРКИ квашені PICKLED CUCUMBERS	за 100 г	16 грн.
ОГІРКИ мариновані PICKLES	за 100 г	16 грн.
ПОМІДОРИ квашені PICKLED TOMATOES	за 100 г	16 грн.
ПОМІДОРИ мариновані MARINATED TOMATOES	за 100 г	16 грн.
КАПУСТА квашена з яблуками SAUERKRAUT with apples	за 100 г	15 грн.
ЦВІТНА КАПУСТА маринована MARINATED CAULIFLOWER	за 100 г	16 грн.
ПЕРЕЦЬ болгарський маринований MARINATED PEPPER	за 100 г	18 грн.

Тарячі закуски Hot appetizers

ПОТРОШКИ по-селянськи PEASANT UMBLES (chicken liver, heart, stomach with onions)	250 г	83 грн.
БІЛІ ГРИБИ в сметані WHITE MUSHROOMS in sour-cream	150 г	90 грн.
ДЕРУНИ зі сметаною POTATO PANCAKES with sour-cream	300/100 г	60 грн.
БАНОШ (кукурудзяна каша зі шкварками та бринзою) BANOSH (corn porridge with bacon and cheese)	UA 160/30/30 г	55 грн.
СУЛУГУНІ в тісті SULUGUNI CHEESE BAKED in bread dough	UA 200/20/30 г	52 грн.
ВАРЕНИКИ з картоплею зі шкварками та сметаною DUMPLINGS from potato with bacon and sour-cream	UA 200/20/30 г	45 грн.
ФІШ ЕНД ЧІПС (філе форелі в хрумкому клярі з картоплею фрі) FISH AND CHIPS (file of river trout in batter with french fries)	150/150/30/30 г	105 грн.
ПЕЛЬМЕНІ З РАЙДУЖНОЇ ФОРЕЛІ у вершковому соусі DUMPLINGS WITH TROUT in creamy sauce	220 г	140 грн.



Потрошки по-селянськи



Борщ український



Юшка грибна з вунками



Домашні різносоли



Фрі енд Чікс



Перші страви First courses

УХА «ЦАРСЬКА» (уха з річкової форелі, подається з грінками та рибним паштетом)

350/50/40 г 125 грн.

FISH BROTH «ROYAL» (fish broth from river trout, served with toasts and fish paste)

БОРЩ УКРАЇНСЬКИЙ з пирогом «Святковим»

300/100 г 62 грн.

UKRAINIAN BORSCH with holiday pie

ЮШКА грибна з вершками

300 г 65 грн.

MUSHROOM SOUP with cream

ЮШКА грибна з вунками

300 г 60 грн.

MUSHROOM SOUP with dumplings

СОЛЯНКА М'ЯСНА

300 г 72 грн.

MEAT SALTWORT

БОГРАЧ



300 г 120 грн.

BOGRACH



Стейк зі свинного ошийка

Страви з м'яса Meat dishes

МЕДАЛЬЙОНИ з телятини під журавлиним соусом 250 г 162 грн.

MEDALLIONS from veal under cranberry sauce

ПЕЧЕННЯ ПО-КАРПАТСЬКИ (теляча вирізка, смажена з помідорами та болгарським перцем, подається на сковороді) 250 г 162 грн.

ROAST MEAT IN CARPATHIAN STYLE (veal, roasted with tomatoes and sweet peppers, served in a pan)

СТЕЙК зі свинного ошийка з овочами-гриль та імбирно-гірчичним соусом 200/100/40 г 155 грн.

PORK STEAK with grilled vegetables and ginger-mustard sauce

МИСЛИВСЬКА ВЕЧЕРЯ (запечена голонка, асорті з домашніх ковбасок, курячі крильця-гриль, квашені помідори та огірочки, три соуси (у подарунок пиво - 2 x 0,5 л)) 2000/400 г 700 грн.

HUNTING DINNER (baked shank, assorted home sausages, grilled chicken wings, pickled tomatoes and pickles, three sauces (2 beers 0.5 l for gift))

ТАРІЛКА ПО-ГУЦУЛЬСЬКИ (смажена свинина та кров'янка, подається з тушкованою капустою та кнедликами) 400 г 112 грн.

PLATE IN HUTSUL STYLE (roast pork and black pudding, served with stewed cabbage and knedlyky (Knodel))

ПЛЯЦОК ПО-УГОРСЬКИ (соковитий картопляний млинець з м'ясом та овочами, подається зі сметаною) 260/50 г 100 грн.

PIE IN HUNGARIAN STYLE (potato pancake with meat and vegetables, served with sour-cream)

КОТЛЕТА ПО-КИЇВСЬКИ з картопляним пюре 200/100/30 г 100 грн.

CHICKEN KIEV with mashed potatoes

ПЕЛЬМЕНІ домашні 200/25 г 60 грн.

HOMEMADE MEAT DUMPLINGS

ШАШЛИК зі свинини за 100 г 60 грн.

PORK SHASHLIK

ШАШЛИК з телятини за 100 г 65 грн.

VEAL SHASHLIK



Сочебник



Шашлик зі свинини



Медальйони з телятини



Овочі гриль



Тарнири / Side dishes

ОВОЧІ «РАТАУЙ» з часниковою заправкою RATATOUILLE VEGETABLES with garlic sauce	200 г	60 грн.
КАРТОПЛЯ ПО-ДОМАШНЬОМУ (смажена на пательні з цибулею) POTATOES A LA HOMEMADE (fried in a pan with onions)	210 г	36 грн.
КАРТОПЛЯНЕ ПЮРЕ MASHED POTATOES	200 г	30 грн.
ОВОЧІ ГРИЛЬ GRILLED VEGETABLES	за 100 г	40 грн.
СОЧЕВИЦЯ LENTIL	150/150 г	65 грн.

Хліб / Bread



ХЛІБ білий домашній WHITE BREAD	230 г	27 грн.
ХЛІБ цибулевий ONION BREAD	230 г	27 грн.
ХЛІБ бородінський BORODINSKIY BREAD	230 г	27 грн.
КОШИК ХЛІБНИЙ BREAD BASKET	230 г	27 грн.

Соуси / Sauces



ФІРМОВИЙ (рекомендований до риби) SPECIAL SAUCE (recommended for fish)	100 г	25 грн.
ФІРМОВИЙ СОУС ДО М'ЯСА SPECIAL SAUCE FOR MEAT	100 г	25 грн.
АДЖИКА ADJIKSA SAUCE	100 г	25 грн.

Піріжка по-гуцульськи



Цицлівська Вечеря

запечена голонка, асорті з домашніх ковбасок, курячі крильця-гриль, квашені помідори та огірочки, два соуси

у подарунок пиво - 2 x 0,5 л

700 грн



Десерти / Desserts

БРАУНІ з морозивом BROWNIE with ice-cream		150/50 г	60 грн.
СИРНИК з фруктами CHEESE CAKE with fruits		100/50 г	60 грн.
ВАРЕНИКИ з вишнями та вершково-вишневим соусом DUMPLINGS with cherries with cream and cherry sauce		220/80 г	72 грн.
КРЕМ-БРЮЛЕ CREME BRULEE		110/50/20 г	60 грн.
МЛИНЦІ «ТРИО» (вишня, мак, домашній сир) STUFFED PANCAKE «TRIO» (cherries, poppy seeds, cottage cheese)		250 г	68 грн.

Домашнє Морозиво Homemade Ice-Cream

ПЛОМБІР SUNDAE	150 г	40 грн.
ШОКОЛАДНЕ CHOCOLATE	150 г	40 грн.
ВИШНЕВЕ CHERRY	150 г	40 грн.
МОРОЗИВО асорті	150 г	40 грн.

Брауні з морозивом



Вареники з вишнями та вершково-вишневим соусом



Млинці «Тріо»



Чайна церемонія Tea ceremony

ЧОРНИЙ ЧАЙ у самоварі з медом,
варенням в асортименті, чорносливом,
курагою і бубликами

BLACK TEA in the samovar with honey, jam in stock,
prunes, dried apricots and bagels

3 л 250 грн.

Крем-Брюле



Морозиво



Чай заварний / Tea

ЧАЙ ФІРМОВИЙ Збір карпатських трав
з медом

500 мл/50 г 49 грн.

SPECIAL TEA collection of carpathian herbs with
honey

ЧАЙ ІМБИРНИЙ Свіжий імбир, лайм

500 мл 49 грн.

GINGERY TEA Fresh ginger with lime

ЦЕЙЛОН Чорний чай з елітної плантації

250 мл 32 грн.

CEYLON TEA black tea from elite plantation

ГРАФ ГРЕЙ Чорний чай, пелюстки

тройянди, лимонна трава, екстракт

бергамота

250 мл 32 грн.

EARL GREY TEA black tea, rose petals, lemon grass,
extract of the bergamot

ХРАМ НЕБА Китайський скручений
зелений чай з найкращих ганпаудерів

250 мл 32 грн.

TEMPLE OF HEAVEN TEA Chinese twisted green tea
from the best of gun powders

ЧАКЛУНСЬКИЙ МІСЯЦЬ Суміш

чорного і зеленого чаїв, шматочки

манго, папайї, плоди шипшини,

пелюстки соняшника

250 мл 32 грн.

MAGIC MOON TEA mixture of black and green
teas, pieces of mango, papaya, fruits of wild rose,
sunflower petals

САД КОХАННЯ Ягоди смородини,

порічки, бузини, пелюстки троянди,

гібіскус, ягідне желе

250 мл 32 грн.

GARDEN OF LOVE TEA black currants and red cur-
rants berries, elderberry, rose petals, hibiscus, berry
jelly

ІМБИРНИЙ ЧАЙ з медом, лаймом та

м'ятою

400 мл 48 грн.

GINGER with honey, lime and mint

ЧАЙ З ОБЛІПІХОЮ, ЯБЛУКАМИ,

КОРИЦЕЮ ТА МЕДОМ

400 мл 48 грн.

SEA BUCKTHORN APPLE, HONEY, CINNAMON

ЧАЙ З КАЛИНОЮ ТА МЕДОМ

400 мл 48 грн.

VIBURNUM, HONEY

Кава / Coffee

ЕСПРЕССО / COFFEE ESPRESSO

30 мл 30 грн.

ЕСПРЕССО з вершками

45 мл 32 грн.

COFFEE ESPRESSO with cream

АМЕРИКАНО / COFFEE AMERICANO

100 мл 30 грн.

АМЕРИКАНО з молоком

150 мл 32 грн.

COFFEE AMERICANO with milk

КАПУЧІНО / CAPPUCINO

150 мл 35 грн.

ЛАТТЕ / COFFEE LATTE

200 мл 38 грн.

ГЛЯСЕ / ICED COFFEE

170 мл 39 грн.

ФРАППЕ / COFFEE FRAPPE

200 мл 38 грн.

ПО-ІРЛАНДСЬКИ(кава, вершки, віскі)

150 мл 72 грн.

IRISH COFFEE (espresso, cream, whiskey)

КАКАО / CACAO

200 мл 38 грн.

КАВА без кофеїну / **COFFEE** de caffeine

100 мл 35 грн.

Пиво розливне

Beer on draft

ЧЕРНІГІВСЬКЕ СВІТЛЕ	0,5/0,3 л	32/21	грн.
CHERNIHIVSKE LIGHT			
СТЕЛЛА АРТУА	0,5/0,3 л	38/26	грн.
STELLA ARTOIS			

Пиво пляшкове

Bottled Beer

СТЕЛЛА АРТУА б/а	0,5 л	39	грн.
STELLA ARTOIS NON-ALCOHOLIC			
ХУГАРДЕН	0,33 л	53	грн.
HOEGAARDEN			
ЛЬОФФ СВІТЛЕ	0,33 л	53	грн.
LEFFE BLONDE			
КОРОНА	0,33 л	53	грн.
CORONA EXTRA			
БАД	0,33 л	39	грн.
BUD			
ЛЬОФФ ТЕМНЕ	0,33 л	53	грн.
LEFFE BRUNE			

Гарячі напої

Hot drink with alcohol

ГЛІНТВЕЙН (домашнє вино, гвоздика, імбир, кориця)	150 мл	50	грн.
MULLED WINE (hot red wine with spices)			

Фреші та напої

Fresh juices and beverages

УЗВАР	за 1 л	62	грн.
COMPOTE			
МОРС журавлиний	за 1 л	98	грн.
CRANBERRY FRUIT-DRINK			
КВАС чорничний	за 1 л	66	грн.
BLUEBERRY BREW			
КВАС яблучний	за 1 л	60	грн.
APPLE BREW			
МОЛОЧНИЙ КОКТЕЙЛЬ в асортименті	за 250 мл	40	грн.
MILK COCKTAIL in assortment			
ФРЕШ ананасовий	за 100 мл	80	грн.
FRESH pineapple juice			
ФРЕШ цитрусовий (на вибір апельсин, грейпфрут, лимон)	за 100 мл	31	грн.
FRESH citrus juice (to choose orange, grapefruit, lemon)			
ФРЕШ яблучний	за 100 мл	25	грн.
FRESH apple juice			
ФРЕШ овочевий (на вибір морква, селера, буряк)	за 100 мл	25	грн.
FRESH vegetable juice (to choose carrot, celery, beet)			

Богa / Water

БОРЖОМІ скло	0,5 л	45	грн.
BORJOMI WATER in glass bottle			
МОРШИНСЬКА с/г скло	0,5 л	33	грн.
MORSHINSKA in glass bottle			
МОРШИНСЬКА н/г скло	0,5 л	33	грн.
MORSHINSKA in glass bottle			
ПОЛЯНА КВАСОВА скло	0,5 л	30	грн.
POLYANA KVASOVA in glass bottle			
КОКА-КОЛА пласт	0,5 л	25	грн.
COCA-COLA in plastic bottle			
КОКА-КОЛА скло	0,25 л	23	грн.
COCA-COLA in glass bottle			
ПЕПСІ пласт	0,5 л	25	грн.
PEPSI in plastic bottle			
ПЕПСІ скло	0,25 л	23	грн.
PEPSI in glass bottle			
СПРАЙТ пласт	0,5 л	25	грн.
SPRITE in plastic bottle			
ШВЕПС	0,25 л	26	грн.
SCHWEPES			
СОКИ «SANDORA» в асорт.	0,25 л	19	грн.
JUICE «SANDORA» in assortment			
СІК БЕРЕЗОВИЙ	0,25 л	20	грн.
BIRCH JUICE			

Шановні гості!

Кожного року наші кухарі готують надзвичайно велику кількість смаколиків, які Ви маєте можливість не тільки скуштувати в нашому ресторані, а й узяти їх із собою додому.

РЕСТОРАН ПРОПОНУЄ:

Домашні різносили:

ГРИБИ БІЛІ МАРИНОВАНІ
ПОМІДОРІ МАРИНОВАНІ
ОГІРКИ МАРИНОВАНІ
СЛИВИ МАРИНОВАНІ

Домашнє варення:

ВАРЕННЯ З ЧОРНИЦІ
ВАРЕННЯ З ПОЛУНИЦІ

Мед із власної пасіки на території комплексу

(ЗА СЕЗОНОМ, ТА ЗА НАЯВНОСТІ):
МЕД "КАРПАТСЬКЕ РІЗНОТРАВ'Я"
ЗАБРУС

Домашні настоянки в асортименті



Інформація про наявність та ціни можна дізнатись у Вашого офіціанта або в барі ресторану чи в готелі

Протіште себе та своїх близьких смачненьким!

